

ASILI DAĞ'IN KÂHİNİ

Vladimir Tumanov

Çocuk Roman

ASILI DAĞ'IN KÂHİNİ

Yazan: Vladimir Tumanov

Editör: Müren Beykan
İngilizce aslından Türkçeleştiren: Mine Kazmaoğlu
Yayın koordinatörü: Hasret Parlak Torun
Editör asistanı: Gizem Sarı
Son okuma: Hande Demirtaş

Özgün adı: *Cassandra's Mountain*
© Vladimir Tumanov, 2019

Türkçe yayın hakları: Güneşli Kitaplığı, 2019
Yayın hakları, Vladimir Tumanov'dan satın alınmıştır.
Tüm yayın hakları saklıdır. Tanıtım için yapılacak kısa alıntılar
dışında, yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla
çoğaltılamaz ve kullanılamaz.

Ekim 2020 (3000 adet)

ISBN 978-605-7797-20-9

gunisigikitapligi.com

Kapak deseni: Sadi Güran
Kapak uygulama: Songül Arslan
Baskı öncesi hazırlık: Recep Eren
Baskı: Yazın Basın Yayın Matbaacılık Tur. Tic. Ltd. Şti.
[Çevre Sanayi Sitesi 8. Blok No 38-40-42-44 İkitelli Başakşehir 34306
İstanbul (0212) 565 02 55 Sertifika: 44772]

Güneşli Kitaplığı Yayıncılık A.Ş.
Sertifika: 36737
Büyükdere Cad. Polat İş Merkezi 87/6
Mecidiyeköy 34387 İstanbul
Telefon: (0212) 212 99 73
Faks: (0212) 217 91 74
E-posta: info@gunisigikitapligi.com

Vladimir Tumanov

1961'de Moskova'da doğan Vladimir Tumanov, 1991'den beri Kanada'da Batı Ontario Üniversitesi'nin Modern Diller ve Kùltürler Bölümü'nde öğretim üyesi. Yayımlandığı 2004 yılından bu yana Türkiye'de milyonlarca okura ulaşan *Kraliçeyi Kurtarmak*, Tumanov'un ilk çocuk romanı. Küçük okurlar kadar yetişkinlerin de ilgi gösterdiği macerada kahramanlar, matematiksel bilmeceleri çözerek tutsak kraliçeyi kurtarmaya çalışıyor. Yazarın, dünyada ilk kez Güneşli Kitaplığı tarafından 2006 yılında yayımlanan ikinci romanı, *Haritada Kaybolmak* da ilkiyle aynı başarıyı yakaladı. Çocuklar için bir diğer "zor" konu olan coğrafyada soluksuz bir maceraya davet eden kitapta, kardeş kahramanların hayatı, coğrafya bilmecelerini çözmelerine bağlı. Tumanov'un *Böcek Çocuk* adlı romanı 2017'de okurla buluştu. Gerçek bir olaya dayanan, gerilim dolu son romanıysa, yine dünyada ilk kez Güneşli Kitaplığı'nca yayımlanan *Asılı Dağ'ın Kâhini* (2020). Vladimir Tumanov, eşi ve çocuklarıyla birlikte Kanada'nın London kentinde yaşıyor.

Güneşli Kitaplığı'nda Vladimir Tumanov kitapları:

Kraliçeyi Kurtarmak (1. baskı: 2004, 147. baskı: 2020)
Haritada Kaybolmak (1. baskı: 2006, 132. baskı: 2020)
Asılı Dağ'ın Kâhini (1. baskı: 2020)

Asılı Dağ'ın Kâhini

Vladimir Tumanov



Türkçesi Mine Kazmaoğlu

YABANCI ADLARIN OKUNUŞU

Vladimir Tumanov (Vıladımir Tumanov)

Addams (Eddıms)

Agnes (Ağgnıs)

Alfred Templeton (Alfrıd Tempılın)

Alice (Ağlis)

Alvin Thomas (Ağlvın Tamıs)

Amanda Bunbury (Amenda Banbörıg)

Andrew Gorsky (Endrügıv Gorski)

Barbie (Barbiğ)

Betsy Green (Betsiğ Gırıgn)

Bill Haley (Biğl Heliğ)

Buford Razzle (Biyufırd Rezıl)

Bunbury (Banbörıg)

Boltzer (Boltsır)

Canadian Geographic (Keneğdiyin Cıgografık)

Carrie Prime (Keğriğ Pıraym)

Cheshire (Çeğsiğr)

Cole (Koğl)

Drımdel (Drındıl)

Don Larson (Dan Larsın)

Doris (Doğris)

Drabinsky (Dırabinskiğ)

Eaton (İğtın)

Endora (Endoğra)

Fangen (Fangın)

Four Tops (For Taps)

Gerry (Cerriğ)

Gonzales (Gonzağlıs)

Gunter Knabe (Guntır Kınagbe)

Hansel (Hensıl)

Heinrich Frank (Haynrih Fırank)

Herbert (Hörbirt)

Hoffer (Haffır)

Hollywood (Halıvuğd)

Hubert Singer (Hiğubirt Singır)

Jack Seymore (Cağk Siğmoğr)

Jay Prime (Jeğ Pıraym)

Jed Smith (Ced Smiğt)

Jessica McMadden (Cesika MakMedin)
 John A. McDonald (Cağn Eğ MakDanıld)
 Johnson (Cansın)
 June (Cuğn)
 Kassandra / Sandie Templeton (Kassandra Tempıltn)
 Knabe (Kınağbe)
 La Choy (La Çoy)
 Larry (Larriğ)
 Laurence Welsh (Loğrins Velş)
 Lavinia Templeton (Laviniya Tempıltn)
 Len Prime (Len Piraym)
 Lesley Gore (Lezliğ Goğr)
 Leslie Johnson (Lezliğ Cansın)
 Lorianne Thomas (Loriyen Tamıs)
 Lorna Billington (Loğrna Bilingtn)
 Lou (Loğ)
 Lucy Devries (Luğsi Devriğz)
 Madge Sorensen (Mağc Soğrnsın)
 Mildred Deschaines (Miğldrñd Desçeyns)
moo goo gai pan (muğ guğ gay pen)
 National Geographic (Nağşınıl Cığografik)
 Ned Deschaines (Neğd Desçeyns)
 Norbert (Noğrbırt)
 Norman Lyle (Normıgn Lağyıl)
 Orson Welles (Orsın Vellis)
pancake (penkeyk)
 Remington (Remingtın)
 Rhonda Bunbury (Rağnda Banböriğ)
 Road Runner (Roğd Rannır)
 Rock Around the Clock (Rak Erağund dı Klak)
 Samantha (Samenta)
 Sandie Templeton (Sendiğ Tempıltn)
 Sandik (Sendik)
 Sandiks (Sendiks)
 Sandini (Sendiğni)
 Slava (Sleğva)
 Solitaire (Soliteğyır)
 Templeton (Tempıltn)
 Tiff (Tif)
 Tiffany Thomas / Larson (Tifaniğ Tamıs / Larsın)
 Tuli (Tuli)

Tweety (Tiviğti)
 Twister (Tivistır)
 Vinnie / Lavinia (Vinniğ)
waffle (vaffil)
 Webster (Vebstır)
 Wilks (Vilks)
wok (voğk)

COĞRAFYA / YER ADLARI

Alberta (Albırda)
 Banff Ulusal Parkı (Beğnf)
 Bow Irmağı (Boğ)
 Calgary (Kağlgeri)
 Cathedral Grove (Kathiydrıl Groğv)
 Colosseum (Kolezyum)
 Edmonton (Edmıntın)
 Elkhorn Gölü (Elkhorn)
 Frank (Frenk)
 Hamelin (Heğmlin)
 Lookout Şelalesi (Lukağt)
 Nanaimo (Naneymo)
 New Brunswick (Nüğv Bransvik)
 Newfoundland Adası (Nüğvfindlınd)
 New Jersey (Nüğv Cörziğ)
 Newton Sokağı (Nüğvtın)
 Nova Scotia (Nova Skotya)
 Ontario (Anteriyo)
 Ottawa (Adığva)
 Quebec (Kabeğk)
 Rollins (Ralins)
 Saskatchewan Irmağı / Buzulu (Sasketçuğvan)
 Seawell Caddesi (Siğvil)
 Shrove Caddesi (Şroğv)
 Sulphur Dağı (Salfır)
 Tofino (Tufigno)
 Tory (Toriğ)
 Troia (Troya)
 Vancouver (Venkuğyır)
 Victoria (Viktorya)
 Walpurgis Dağı (Valpurgis)
 Weser Irmağı (Veğser)

BİRİNCİ BÖLÜM

Larissa için...



BİR

Alberta eyaletinin Rollins kentinde herkes, bayraklı kadını bilirdi. Elindeki Kanada bayrağını sallayarak sokağın ortasından yürüdüğü görülürdü sık sık. Polisler onu uyarsa bile, kaldırımı kullanmazdı. Koşturarak çevresini saran çocuklar onu kızdırmaya çalışır, ama kadın bundan hiç etkilenmezdi –kıymetli bayrağına dokunulmadıkça tabii. O takdirde, öylesine yürek paralayıcı bir ağlama krizine tutulurdu ki, ona sataşmaya kalkışanların en zalimleri bile durmak zorunda kalırdı. İşte bu kadın, Mırlanan Cassandra Templeton'dı: Kentin en ilginç ikinci büyük atraksiyonu. Onun bir şey söylediğini duyan olmamıştı –en azından dinlemeye değer bir şey. Yalnızca bayrağıyla ortalıkta dolanarak kendi kendine mırıldanır, arada sırada kahkahalar atıp sanki yakınındaki birini başıyla onaylardı.

Rollins'liler ona dikkatle kulak verdiklerinde, ki hemen hemen hiç kimsenin bunu yaptığı yoktu aslında, tekrarlanıp duran bazı isimler seçebildiklerini iddia ediyorlar-

di: Jay, Jessica McMadden, Tiffany... Ama ne tam olarak emin olan vardı, ne de umurunda olan. Zaten saçma sapan bir şeye kulak kabartacak zamanı mı vardı insanların? Öte yandan, Mırlanan Cassandra'nın da dünyanın geri kalanıyla hiç ilgisi yoktu ve her kimle konuşuyorsa bundan gayet hoşnut gözükür, gülüp göz kırparak, yüzünde hoşgörölü bir ifade, kocaman sırtıp başıyla onaylayarak her saat sokaklarda dolaşıp dururdu. Bazen, gizli sohbetleri çok eğlenceli bir hal alıp kıkırdamalarını koyuverdiğinde, binalardan, park etmiş otomobillerden, posta kutularından ve yakınlardaki dağ yamaçlarından sekip yankılanan bu ani neşe patlamaları insanları uykularından uyandırırdu.

Ancak Cassandra hep böyle bir hayal dünyası içinde yaşamış değildi. 1955'te doğmuş ve hayatının ilk on iki yılını, Rollins'in hemen yanı başında, kartpostal güzelliğinde bir kasaba olan Tory'de geçirmişti. Annesiyle babası ona "Sandie" der, zaman zaman, başını belaya soktuğunda "Kassandra"yı kullanırlardı.

Üçüncü sınıftan başlayarak, Sandie'nin hayatta en çok istediği şey kulaklarını deldirmek olmuştu. Annesi Lavinia Templeton içinse "çocukların yetişkinlere özenip vücutlarına delikler açtırması" söz konusu bile olamazdı. Kızının Yukarı Vadi'yi çevreleyen dağlarda yankılanan acıklı mızırdanma nöbetlerine karşın pes etmiyor; "Daha bu yaşta!" diye dudak büküp, "Saçmalama! Her şeyin bir zamanı var. O günler de gelir yakında," diyordu.

Sandie'nin babası Alfred Templeton ise posbıyıklarının altından kızına cesaretlendirici sözler fısıldamaya çalışıyordu: "Umudunu yitirme, Sandik. Yumuşayacaktır bir gün... yani sen otuz beşine falan geldiğinde." Şakayla karışık iğneli laflar etmeden duramıyor, ama Sandie'nin yüzündeki kederli ifadeyi görür görmez pişman oluyordu. "Yok yok, şaka bir yana Sandiks," diye hemen durumu düzeltmeye girişip, "Göz açıp kapayıncaya, yeterince büyümüş olursun. O zaman hatta birkaç yerinden bile deldirebilirsin kulaklarını..." diyordu. Ardından kucaklayıp havaya kaldırdığı kızını komik biçimde titrettiği bıyıklarıyla gıdıklayarak neşelendirmeye uğraşıyordu.

Kulak deldirme sevdasından sonra, Sandie'nin en çok istediği ikinci şeyse şapşal babasını, ona Sandik, Sandiks falan demekten vazgeçmektir. Öte yandan bu lakabı annesi kullanacak olsa, Sandie hiç aldırmayacaktı. Lavinia'nın kendisini ne kadar çok sevdiğini gayet iyi bilse de, arada sırada fazladan şefkat gösterisinin kesinlikle sakıncası olmazdı.

Ancak Sandie'yi mutsuz eden tek şey, deliksiz kulakları değildi. Hayatının laneti, elektrik çarpmış gibi bir tür-lü şekle girmeyen simsiyah saçlarını bir bandanayla zapt etmeden asla evden çıkamıyordu. Hafifçe kalkık burnu, onun zevkine göre fazlasıyla küçük, ağzı kesinlikle çok büyük, dudakları çok ince, elmacıkkemikleri de çok... çıkıktı işte! Kısacası, babası onu bu haliyle tam kıvamında olduğuna ikna etmeye çalışmaktan bıkmasa da, o, Sand-

ie Templeton'ın “yeni ve daha düzgün” bir versiyonunu istiyordu.

“Tam kıvamında” tanımı, Lorianne ve Alvin Thomas'ın oldukça şımarık kızları Tiffany Thomas için çok daha uygundu. Tiffany, her durumda şeklini koruyan ve bir Barbie bebeğini kıskandırabilecek, uzun, kumral saçlarıyla rahat rahat dolaşabiliyordu. Yuvarlak yüzü, ince ve düzgün bir burun, uzun kirpikler, inci gibi dişler ve dolgun dudaklarla kusursuz bir bütünlük içindeydi. Çiller, onun fildişi gibi cildine konmaya cesaret edemezlerdi herhalde. Tiffany'nin bütün çilleri, Sandie uyurken onun burnunun üstüne göçmüş olabilir miydi acaba? Aslında Sandie kendisini, Tiffany'nin görünüşüne ondan çok daha layık buluyordu.

Buna karşın, Sandie'yle Tiffany arkadaşlıklar... çoğu zaman. Altıncı sınıfta ve ikisinin de flüt çaldığı Tory İlköğretim Okulu orkestrasında yan yana oturan iki kız, üç yaşından beri tanışıyorlardı. İlk olarak bir kum havuzunda sırayla birbirlerinin kumdan kalelerini yıkarken tanışmış ve böylece arkadaş olmuşlardı. Sonraki yıllarda, sık sık değişen hava koşulları gibi –ki Alberta'daki Kaya-lık Dağları'nda günde birkaç kez olurdu bu– ikisi hep küsüp küsüp barıştılar. Sayısız bahaneyle darılabilirlerdi birbirlerine: *Tatlı Cadı* TV dizisindeki en güçlü cadının Samantha mı Endora mı olduğu; Tiffany'nin, “bazıları” bunun için emekliliklerini beklemek zorundayken, kendisinin daha ta dördüncü sınıftayken kulaklarını deldirtme-

sine izin verildiğini anımsatarak yaptığı bir bel altı vuruş; Tiffany matematik notlarıyla böbürlenince Sandie'nin onu kıskanması ve son olarak da, Tiffany'nin, sıra ona gelmeden, Jay Prime'in kafasına defterle vurması.

Jay, Tory'nin belediye başkanı Len Prime'in oğluydu, ama kentteki bu ayrıcalıklı konumunu pek önemsemezdi. Başkası olsa Tory'nin “önde gelen ailesi”nin oğlu olmanın cakasını satardı. Jay böyle yapmazdı. Aslında o hiçbir şeyi abartmaz, az konuşur, sırtıp dururdu. Sırttığı zaman, yüzü bir *pancake* gibi yayılınca, burnu *pancake*'in ortasına lap diye konmuş bir kaşık balı andırırdı. Belediye başkanı babası öteki ebeveynlerle birlikte Tory İlköğretim Okulu'nun yılsonu törenlerine geldiğinde, Jay öne geçmez, bu önemli adamı hayranlıkla izler, ama ilgiyi kendi üstüne çekmek için hiçbir girişimde bulunmazdı. Çocukların büyük bölümü Jay'e nasıl davranacaklarını bilemez, ne olur ne olmaz diye kimse belediye başkanının oğluna sataşmaya kalkışmazdı.

Jay sınıfta Sandie'yle Tiffany'nin önünde oturuyordu ve Bayan Drabinsky her arkasını döndüğünde, fırça gibi kesilmiş dimdik saçları ve kepçe kulaklarıyla tostoparlak koca kafası adeta bir defter şaplağı bekliyordu. Kızların otuz iki sayfalık defterleri kimsenin canını acıtmayacak kadar yumuşaktı, ama bu iş yine de çok eğlenceliydi. Sorun şuydu ki, Bayan Drabinsky çoğunlukla birkaç saniye-den fazla arkasını dönmediği için, tadında bir vuruş yapma fırsatı seyrek çıkıyordu. Bir süre, Sandie'yle Tiffany bir